

## LIV

Но подозрительный паша считает опасным для власти иметь так близко от себя две добродетели, соединившиеся в одно; по его приказанию они оба изгоняются из Палестины. Много и других верных были изгнаны в ссылку по его жестокому повелению. О, с какой грустью они покидают своих малолетних детей, поседлых отцов и сладкое домашнее ложе!

## LV

Прискорбна разлука! Паша изгоняет только крепких телом и твердых умом; слабый же пол и нежный возраст удержаны в виде залога. Многие отправились скитаться; по другие вооружились против пашы, побуждаемые к тому более ненавистью, нежели страхом. Эти последние присоединились к франкам, встретившись с ними в то самое время, когда они входили в Эмаус.

## LVI

Эмаус – город, лежащий в недалеком расстоянии от царственного Иерусалима; идя тихо и выйдя из Эмауса утром, можно прийти в Иерусалим в девятом часу дня (то есть около девяти часов пути). О как было приятно франкам услышать все это! Как еще более через то увеличивалось и возрастало их нетерпение. Но главный вождь (il capitain, то есть Готфрид), заметив, что солнце перешло за полдень, велел разбить палатки.

## LVII

Палатки разбиты, и уже пылающее дневное светило было готово погрузиться в океан, как внезапно явились в лагерь два знаменитых мужа (baroni) в странной одежде и необыкновенной паружности. Судя по внешним признакам, они имели мирную цель и шли к главному вождю. Это были послы великого султана (del gran re) Египта, сопровождаемые многочисленными всадниками и прислугой.

*В последующих строфах (LVIII–XCVII), до конца песни, поэт переносит сцену действия в лагерь христиан: к Готфриду являются послы из*

*Египта. Алет, хитрый, искусный, и черкас (il circasso) Аргант, гордый, высокомерный; первый в длинной речи предлагает христианам мир, но Аргант, загнув полу плаща, спросил коротко: «Война или мир?» Готфрид выбирает войну, и послы возвращаются: Алет идет с донесением в Египет, а Аргант остается в Иерусалиме и играет первую роль в защите города.*

## ТРЕТЬЯ ПЕСНЯ

*В первых 12 главах поэт описывает, как христиане подошли к Иерусалиму; говорит, с одной стороны, о их восторге, процессии около стен, молитве, а с другой – рисует отчаяние осажденных, их приготовление к вылазке; Аладдин удаляется на одно из возвышений и берет с собой Эрминию, дочь антиохийского пашы Кассана, убитого христианами при взятии Антиохии. Затем начинается описание первой вылазки.*

## XIII

Вместе с другими выходит навстречу франкам и Клоринда; множество следует за ней, она идет впереди всех. С другой стороны в потаешом проходе стоит Аргант, готовый к обороне. Отважная вонгельница ободряет своих сподвижников и неустрашимым видом и словами. «Пам, говорит она, предстоит сегодня храбрым подвигом положить начало свободе Азии».

## XIV

Говоря так, она видит вблизи толпу франков, высланных вперед на добычу: они гонят в лагерь стада. Клоринда бросилась на них, и их предводитель, видя то, пустился навстречу ей; имя ему было Гард, вождь могучий, но не настолько, чтобы противостоять Клоринде.

## XV

При первом ударе Гард был низвергнут на глазах франков и язычников, и последние радостно закричали, принимая этот подвиг за счастливое предзнаменование; по их надежда не сбылась. Клоринда несет на других и рукой, сильнейшей ста рук, поражает их и низлагает. Воины ее следуют за ней; она же мечом пролагает им дорогу и шпировергает все преграды.